



Forum: Suggestions

Topic: Basculer de la rubrique française à la rubrique anglaise

Subject: Re: Basculer de la rubrique française à la rubrique anglaise

Publié par: ribotb

Contribution le : 15/09/2013 11:01:30

Citation :

Gloops a écrit:

Citation :

ribotb a écrit:

Intéressant mais sacré boulot ! Il faudrait installer tous les logiciels et vérifier la traduction de chacun. En outre cela demanderait au préalable de semettre d'accord sur ce qu'est une "traduction douteuse" et une "version anglaise exploitable".

Ah mais ce n'est pas pour rien que je précisais "si on veut faire du zèle" : pour un site monté par une bénévole, c'est beau, déjà.

D'autant que comme tu le soulignes, vraisemblablement faudrait-il alors prévoir une notation pour les logiciels dont la traduction n'a pas encore été évaluée, où passeraient la majorité pour commencer, et ils passeraient ensuite à une autre notation à mesure des commentaires. Donc, dans l'idéal il faut peut-être prévoir une interface pour modifier la notation linguistique.

Pour parler franchement je ne proposais pas ça pour moi (parfois, on me demande dans quelle langue est un logiciel que je viens d'utiliser, et je suis obligé de le rouvrir pour regarder, car je ne me suis pas rendu compte). Mais je compatis pour les gens qui ont commencé l'étude de l'Anglais en sixième.

En ce qui concerne l'évaluation de la traduction, il suffit que ceux qui utilisent le logiciel ou l'ont essayé ajoutent un commentaire à la fiche. Parce que je suppose que ton idée n'était pas que quelqu'un reprenne systématiquement tous les logiciels francisés pour évaluer la traduction ?

Bernard